



i **Viktigt! Tänk på följande!**

- Läs installationsanvisningen.
- På grund av den inbyggda backventilen ska luftning ske enligt instruktionerna i installationsanvisningen. Avsnitt *Fyllning av värmepump och värmepumpsmodul*.
- Drifttrycket måste vara högre än 0,5 bar. Om trycket är lägre än 0,5 bar visas felmeddelandet "5246" på displayen.
- Alla tillbehör för EMS/CANbus måste vara anslutna innan inställningen "Starta konfigurationsassistent" aktiveras. Alla externa komponenter bekräftas då automatiskt.
- Rumsstyrenheten CR10/RC100 ansluts till anslutningsplint 19, 20 (EMS) på installationsmodulen i ineenheten (IDU).
- Välj inställningen "Varmvatten ECO" för optimal energieffektivitet.
- Om ingen värmepump har anslutits via CANbus ska du välja inställningen "Ja" för "Drift utan värmepump".
- Valet "ext. rumsgivare" måste alltid vara inställt på "Nej", även om en CR10/RC100 är installerad.
- Rumsstyrenheten CR10/RC100 måste alltid vara konfigurerad som fjärrstyrning. Se även avsnittet *Installations- och Bruksanvisning* för CR10/RC100.

i **Wichtig, bitte beachten!**

- Bitte lesen Sie die Installationsanleitung.
- Aufgrund der eingebauten Rückschlagventile, ist die Entlüftung nach Anleitung in der Installationsanleitung vorzunehmen. Abschnitt *Befüllen der Wärmepumpe und Inneinheit*.
- Der Systemdruck muss höher als 0,5 bar sein. Unterhalb von 0,5 bar wird die Störmeldung "5246" im Display angezeigt.
- Alle EMS/CAN-Bus Zubehöre müssen angeschlossen sein, bevor die Einstellung "Konfigurationsassistent starten" aktiviert wird. Alle externen Komponenten werden dann automatisch bestätigt.
- Der Raumregler CR10/RC100 wird an Klemme 19, 20 (EMS) des Installationsmoduls in der Inneneinheit (IDU) angeschlossen.
- Für optimale Energieeffizienz die Einstellung "Warmwasser reduziert" wählen.
- Einstellung "Ja" wählen bei "Einzelbetrieb", wenn keine Wärmepumpe via CAN-Bus verbunden ist.
- Auswahl "ext. Raumtemperaturfühler" muss immer auf "Nein" stehen, selbst wenn ein CR10/RC100 installiert ist.
- Der Raumregler CR10/RC100 muß immer als "Fb" (Fernbedienung) konfiguriert werden. Siehe auch Abschnitt *Installations- und Bedienungsanleitung* des CR10/RC100.

i **Important, please note!**

- Please read the installation instructions.
- Due to the installed check valves, the system should be ventilated according to the installation instructions. Section *Heat pump and heat pump module filling*.
- The system pressure must be higher than 0.5 bar. If the pressure is below 0.5 bar, the fault message "5246" is displayed.
- All EMS/CAN bus accessories must be connected before activating the setting "Start configuration assistant". All external components are then confirmed automatically.
- Connect the CR10/RC100 room controller to terminal 19, 20 (EMS) of the installation module and the internal unit (IDU).
- For optimum energy efficiency, select the setting "ECO hot water".
- If there is no heat pump connected via the CAN bus, select "yes" in response to "no heat pump connected".
- The selection "Ext room controller" must always be set to "no", even if an CR10/RC100 is installed.
- The CR10/RC100 room controller must always be configured as "Fb" (remote-control). See also the section *Installation and operating instructions of the CR10/RC100*.

i **Důležité upozornění!**

- Přečtěte si, prosím, tento návod k instalaci.
- Vzhledem k namontovaným zpětným ventilům je odvodušnění nutné provádět podle popisu uvedeném v návodu k instalaci. Odstavec Plnění tepelného čerpadla a vnitřní jednotky.
- Systémový tlak musí být vyšší než 0,5 baru. Při tlaku nižším než 0,5 baru se na displeji zobrazí poruchové hlášení "5246".
- Všechny sběrníkové spotřebiče EMS/CAN musejí být připojeny předtím, než dojde k aktivaci nastavení "Start konfigurační asistent". Všechny externí komponenty se pak potvrdí automaticky.
- Prostorový regulátor CR10/RC100 se připojí na svorku 19, 20 (EMS) instalačního modulu ve vnitřní jednotce (IDU).
- Pro optimální energetickou účinnost zvolte nastavení "Teplá voda ECO".
- Nastavení "ano" zvolte při "nepřipojeno žádné tepelné čerpadlo", není-li prostřednictvím sběrnice CAN připojeno žádné tepelné čerpadlo.
- Volba "Ext. prostorový regulátor" musí být vždy nastavena na "ne", i když je nainstalován regulátor CR10/RC100.
- Prostorový regulátor CR10/RC100 musí být vždy nakonfigurován jako "Fb" (dálkové ovládání). Viz též odstavec Návod k instalaci a obsluze CR10/RC100.

i **Important, à respecter !**

- Merci de lire la notice d'installation.
- En raison des clapets anti-retour intégrés, la purge doit être effectué conformément aux instructions de la notice d'installation. Paragraphe *Remplissage de la pompe à chaleur et de l'unité interne*.
- La pression du système doit être supérieure à 0,5 bar. En dessous de 0,5 bar, le message de défaut « 5246 » s'affiche à l'écran.
- Tous les accessoires EMS / bus CAN doivent être raccordés avant d'activer le réglage « Démarrage de l'assistant de configuration ». Tous les composants externes sont alors validés automatiquement.
- Le thermostat d'ambiance CR10/RC100 est raccordé à la borne 19, 20 (EMS) du module d'installation de l'unité interne (IDU).
- Pour une efficacité énergétique optimale, sélectionner le réglage « Eau chaude sanitaire ECO ».
- Sélectionner le réglage « oui » pour « Pas de pompe à chaleur raccordée » lorsqu'aucune pompe à chaleur n'est raccordé par bus CAN.
- La sélection « Thermostat d'ambiance ext » doit toujours être placée sur « non » même lorsqu'un CR10/RC100 est installé.
- Le thermostat d'ambiance CR10/RC100 doit toujours être configuré sur « Cad » (commande à distance). Voir également paragraphe *Notice d'installation et d'utilisation* du CR10/RC100.

i **Ważne, należy uwzględnić!**

- Należy przeczytać instrukcję montażu.
- Ze względu na zamontowane zawory zwrotne konieczne jest wykonanie odpowietrzenia zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji montażu. Rozdział Napełnianie pompy ciepła i jednostki wewnętrznej.
- Ciśnienie robocze musi być większe niż 0,5 bar. Poniżej 0,5 bar na wyświetlaczu wyświetlany jest komunikat o błędzie "5246".
- Cały osprzęt EMS/CAN-BUS musi być podłączony przed aktywacją ustawienia "Uruchomienie asystenta konfiguracji". Wszystkie zewnętrzne części są wówczas automatycznie potwierdzane.
- Regulator pokojowy CR10/RC100 należy podłączyć do zacisku przyłączeniowego 19, 20 (EMS) modułu montażowego w jednostce wewnętrznej (IDU).
- Dla optymalnej efektywności energetycznej wybrać Ustawienie "c.w.u. ECO".
- Wybrać ustawienie "tak" w przypadku wyświetlenia "brak podłączenia pompy ciepła", jeśli pompa ciepła nie jest połączona przez CAN-BUS.
- W przypadku ustawienia "zewnętrzny regulator pokojowy" należy zawsze wybrać "nie", nawet jeśli RC 100 jest zamontowany.
- Regulator pokojowy CR10/RC100 zawsze musi być skonfigurowany jako "Fb" (moduł zdalnego sterowania). Zobacz również rozdział Instrukcja montażu i obsługi CR10/RC100.

Belangrijk, in acht nemen!

- ▶ Lees a.u.b. de installatie-instructie.
- ▶ Vanwege de ingebouwde terugslagklep, moet de ontluuchting volgens de handleiding in de installatie-instructie worden uitgevoerd. Hoofdstuk vullen van de warmtepomp en binneneenheid.
- ▶ De systeemdruk moet hoger zijn dan 0,5 bar. Onder 0,5 bar wordt de storingsmelding "5246" in het display getoond.
- ▶ Alle EMS/CAN-bus accessoires moeten zijn aangesloten, voordat de instelling **"Configuratieassistent starten?"** wordt geactiveerd. Alle externe componenten worden dan automatisch bevestigd.
- ▶ De kamerthermostaat 1000H wordt op klem 19, 20 (EMS) van de installatiemodule in de binneneenheid (IDU) aangesloten.
- ▶ Voor een optimaal energierendement de instelling **"Warmwater spaar"** kiezen.
- ▶ Instelling **"Ja"** kiezen bij **"Standalone-bedrijf"**, indien geen warmtepomp via CAN-bus is verbonden.
- ▶ Keuze **"Ext. kamertemperatuursensor"** moet altijd op **"Nee"** staan, zelfs wanneer een CR10/RC100 is geïnstalleerd.
- ▶ De kamerthermostaat moet altijd als "Fb" (afstandsbediening) worden geconfigureerd. Zie ook het hoofdstuk installatie- en bedieningsinstructie van de 1000H.

Importante, attenzione!

- ▶ Leggere le istruzioni per l'installazione.
- ▶ A causa delle valvole di non ritorno montate, è necessario eseguire lo sfianto secondo l'istruzione contenuta nelle istruzioni per l'installazione. Sezione Riempimento della pompa di calore e dell'unità interna.
- ▶ La pressione d'esercizio deve essere più alta di 0,5 bar. Al di sotto di 0,5 bar sul display viene mostrato l'avviso di anomalia "5246".
- ▶ Tutti gli accessori bus EMS/CAN devono essere collegati prima di attivare l'“impostazione **Avviare assistente configurazione**”. Tutti i componenti esterni devono poi essere confermati automaticamente.
- ▶ L'apparecchio di regolazione in funzione della temperatura ambiente CR10/RC100 deve essere collegato ai morsetti di collegamento 19, 20 (EMS) del modulo d'installazione nell'unità interna (IDU).
- ▶ Per un'efficienza energetica ottimale, selezionare l'impostazione **“ACS ridotta”**.
- ▶ Selezionare l'impostazione **“Sì”** in **“Funzionamento singolo”** se non è collegata nessuna pompa di calore via CAN-BUS.
- ▶ La selezione **“Sonda temp. amb. est.”** deve essere sempre su **“No”**, anche se è installato CR10/RC100.
- ▶ L'apparecchio di regolazione in funzione della temperatura ambiente CR10/RC100 deve essere sempre configurato come “fb” (telecomando). Vedere la sezione delle istruzioni per l'installazione e l'uso del CR10/RC100.

Önemli, lütfen dikkate alın!

- ▶ Lütfen montaj kılavuzunu okuyun.
- ▶ Monte edilmiş çekvalflar nedeniyle hava tahliyesi, montaj kılavuzundaki talimatlarda belirtilen şekilde yapılmalıdır. Isı pompasının ve iç ünitenin doldurulması bölümü.
- ▶ Sistem basıncı 0,5 bar'dan yüksek olmalıdır. 0,5 bar altında olduğunda ekranda "5246" arıza mesajı gösterilir.
- ▶ Tüm EMS/CAN-Bus aksesuarları, **"Konfigü. asistanı başlatılsın?"** ayarı etkinleştirilmeden önce bağlanmalıdır. Harici tüm bileşenler otomatik olarak onaylanır.
- ▶ Oda sıcaklığı referanslı kumanda paneli CR10/RC100, iç ünitenin (IDU) montaj modülünün 19, 20 no.lu (EMS) terminaline bağlanır.
- ▶ Optimum enerji verimliliği için **"Sıc.kul.suyu düşür."** ayarını seçin.
- ▶ CAN-Bus aracılığıyla bir ısı pompası bağlı olmadığında **"Evet"** durumunda **"Tekli işletim"** ayarını seçin.
- ▶ **"Harici oda sıcaklık sensörü"** seçeneği, CR10/RC100 monte edilmiş olduğunda bile her zaman **"Hayır"** ayarında olmalıdır.
- ▶ Oda sıcaklığı referanslı kumanda paneli CR10/RC100, her zaman "Fb" (uzaktan kumanda) olarak yapılandırılmalıdır. Ayrıca bkzç RC100 montaj ve kullanma kılavuzu bölümü.

¡Importante! ¡Tener en cuenta!

- ▶ Leer el manual de instalación.
- ▶ Debido a las válvulas de retención montadas, debe realizarse una purga de aire conforme consta descrito en el manual de instalación. Segmento Llenado de la bomba de calor y de la unidad interior.
- ▶ La presión del sistema debe ser mayor a 0,5 bar. Debajo de los 0,5 bar se visualizará el mensaje de fallo "5246" en la pantalla.
- ▶ Todos los accesorios EMS/CAN-Bus deben estar conectados antes de activar el ajuste **“Iniciar asistente de configuración?”**. Todos los componentes externos serán confirmados automáticamente.
- ▶ El regulador de habitación CR10/RC100 es conectado al borne 19, 20 (EMS) del módulo de instalación en la unidad interior (IDU).
- ▶ Elegir el ajuste **"Agua caliente reducida"** para optimizar la eficiencia energética.
- ▶ Seleccionar el ajuste **"Sí"** con **"Fcmt. independiente"** si no se encuentra conectada una bomba de calor mediante el CAN-Bus.
- ▶ La selección **"sonda temp. amb. ext."** siempre debe estar en **"No"**, aún si se ha instalado un CR10/RC100.
- ▶ El regulador de ambiente CR10/RC100 siempre debe estar configurado como "Fb" ("Manual a distancia"). Véase también el segmento instrucciones de instalación y de uso del CR10/RC100.

Svarbu, prašome atkreipti dėmesį!

- ▶ Prašome perskaityti montavimo instrukciją.
- ▶ Dėl įmontuotų atbulinių vožtuvų oro išleidimo sistemą reikia įrengti remiantis montavimo instrukcijos reikalavimų. Pastraipa Šilumos siurblio ir vidinis bloko pripildymas.
- ▶ Sistemos slėgis turi būti aukštesnis kaip 0,5 bar. Jei slėgis žemesnis kaip 0,5 bar, ekrane parodomas pranešimas apie triktį "5246".
- ▶ Prieš suaktyvinant nustatymą **"Paleisti konfigūravimo pagalbikį?"**, reikia prijungti visus EMS/CAN magistralės priedus. Tada visi išoriniai komponentai patvirtinami automatiškai.
- ▶ Patalpos temperatūros reguliatorius CR10/RC100 prijungiamas prie vidiniame bloke (IDU) esančio montavimo modulio gnybtų 19, 20 (EMS).
- ▶ Norėdami užtikrinti optimalų energijos vartojimo efektyvumą, pasirinkite nustatymą **"Karš.vand.sumaž."**.
- ▶ Jei CAN-Bus magistrale šilumos siurblys nebuvo prijungtas, **"Taip"** pasirinkite nustatymą **"Atskiras veikim."**.
- ▶ Parinktis **"Isor. patalpos temp. jutiklis"** visada turi būti ties **"Ne"**, net jei ir yra įmontuotas CR10/RC100.
- ▶ Patalpos temperatūros reguliatorius CR10/RC100 visada turi būti sukonfigūruotas kaip "Fb" (nuotolinis valdymas). Taip pat žr. pastraipą CR10/RC100 montavimo ir valdymo instrukcija.

Importante, ter em atenção!

- ▶ Leia as instruções de instalação.
- ▶ Devido às válvulas de retenção montadas, efetuar a purga conforme as instruções de instalação. Secção Encher a bomba de circulação e a unidade interior.
- ▶ A pressão do sistema deve ser superior a 0,5 bar. Abaixo de 0,5 bar é exibida a mensagem de avaria "5246" no visor.
- ▶ Todos os acessórios EMS/CAN-Bus devem estar conectados, antes da configuração **"Iniciar assistente de configuração?"** ser ativada. Todos os componentes externos são então automaticamente confirmados.
- ▶ O regulador ambiente CR10/RC100 é conectado ao terminal de aperto 19, 20 (EMS) do módulo de instalação na unidade interior (IDU).
- ▶ Para uma eficiência energética ideal selecionar a configuração **"Reduzir água quente"**.
- ▶ Selecionar a configuração **"Sim"** com **"Modo individual"**, se a bomba de circulação está conectada via CAN-Bus.
- ▶ A seleção **"Sensor temp. amb. ext."** deve estar sempre em **"Não"**, mesmo quando está instalado um CR10/RC100.
- ▶ O regulador ambiente CR10/RC100 deve ser configurado sempre como "Cr" (controlo remoto). Ver também secção Instruções de instalação e manual de instruções do CR10/RC100.